



Объявления

137-я сессия Совета ФАО

ФАО, Рим, 28 сентября -2 октября 2009 года

ТЕКСТЫ ВЫСТУПЛЕНИЙ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ

В целях обеспечения точного синхронного перевода выступления и своевременного составления протоколов, делегациям предлагается достаточно заблаговременно представлять свои выступления в электронном виде (WORD или PDF) по адресу электронной почты:

FAO-Council@fao.org.

Учитывая необходимость в подготовке протоколов в весьма сжатые сроки, предпочтительнее представлять выступления, используя в этих целях электронную почту. Те, кто не может воспользоваться электронной почтой в этих целях, **могут направлять свои тексты выступлений, как можно раньше, в комнату А-273Е**, для распространения среди синхронных переводчиков и групп по составлению протоколов.

Совещание будет проводиться с синхронным переводом на арабский, английский, испанский, китайский, русский и французский языки.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Предварительный список участников в ограниченном количестве экземпляров можно будет получить после полудня во вторник, 29 сентября 2009 года, в Бюро документации в Корейском центре обслуживания конференций (Korean Conference Service Centre) (2-й этаж, здание А) только для того, чтобы сверить правильность осуществленных записей. Участникам предлагается представить любые изменения и поправки к этому списку в Бюро документации в Корейском центре обслуживания конференций, которые будут внесены в окончательный список, предназначенный для включения в заключительный доклад Совета на веб-сайте Совета.

ДОКУМЕНТЫ СОВЕТА

Документы Совета размещены в интернете по адресу:

http://www.fao.org/unfao/bodies/council/cl137/Index_en.htm. Весьма ограниченный объем документов будет представлен в ходе Совета в Бюро документации в Корейском центре обслуживания конференций (2-й этаж, здание А).

ЗАЛЫ ДЛЯ ДВУСТОРОННИХ СОВЕЩАНИЙ

В распоряжение делегаций на почасовой основе предоставляется ограниченное число залов для проведения двусторонних совещаний. (Просьба обращаться в комнату А 276, внутренний телефон 52461).

ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ СОВЕТ

Участникам предлагается воспользоваться следующими услугами, обеспечиваемыми с использованием благоприятных для климата методов:

- Документы Совета отпечатаны с обеих сторон листа на переработанной на 100% бумаге.
- Все документы отпечатаны в ограниченном количестве экземпляров. Участникам предлагается знакомиться с документами в онлайн-режиме (с помощью доступа WiFi и станций доступа к Интернету) и запрашивать дополнительные экземпляры документов лишь в случае крайней необходимости.
- В Красном зале (Red Room) организовано снабжение питьевой водой не в пластиковых бутылках.
- На выходе из Красного зала и Скандинавского фойе (Nordic Lounge) установлены контейнеры для раздельного сбора мусора. Объем отходов, связанных с работой Совета, будет измерен после завершения его работы.

ОРГАНИЗАЦИЯ ПОЕЗДОК (БРОНИРОВАНИЕ И ПОДТВЕРЖДЕНИЕ АВИАБИЛЕТОВ)

Компания *Carlson Wagonlit Travel (CWT)* является официальным транспортным агентством Совета. Служебные помещения компании расположены в здании D (комната D-074) на первом этаже и открыты с 09 час.00 мин. до 17 час. 00 мин.

Дополнительную информацию участники могут получить, обратившись в компанию *CWT* по внутреннему телефону **55970** (или 06 57055970 за пределами ФАО), либо по электронной почте: faotravel@cwbook.it.

Для решения срочных вопросов во вне рабочее время, компания *CWT* обеспечивает **круглосуточную службу чрезвычайных услуг**, предназначенную для оказания помощи в поездке (тел: на территории Италии **800 – 871932**; и из всех других стран **+44 208 7579000**).

ОРГАНИЗАЦИЯ ПИТАНИЯ

Комплекс штаб-квартиры ФАО предлагает следующие возможности для питания:

- **Кафетерий** - Терасса (9-й этаж здания В): время работы с 11 час. 45 мин. до 14 час. 30 мин.
- **Ресторан ФАО** (заказ по меню) (9-й этаж здания С): внутренний тел. 56823 (тел. 06-57056823) - время работы с 12 час.00 мин. до 14 час. 30 мин.
- **Польский бар** (первый этаж здания А) (**Доступ только для делегатов**): время работы с 07 час. 30 мин. до окончания ежедневных заседаний.
- **Бар В** (9-й этаж здания В): время работы с 09 час.00 мин. до 15 час.00 мин.
- **Голубой бар (или Бар С)** (9-й этаж здания С): время работы с 07 час. 30 мин. до 17 час. 00 мин.
- **Бар D** (первый этаж здания D): время работы с 07 час. 30 мин. до 17 час. 00 мин.

Дебетовые и кредитные карты принимаются в ресторане, Польском баре и в Голубом баре. В различных местах зданий расположены торговые автоматы.

МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ

В случае необходимости в срочной медицинской помощи участники могут звонить по номеру 30 по внутреннему телефону или по номеру телефона 06-57053400, если они находятся за пределами штаб-квартиры ФАО. При необходимости получения других видов медицинских услуг, участники могут звонить по внутреннему телефону 53577 или по номеру телефона 06-5705-3577, если они находятся за пределами штаб-квартиры ФАО. Они могут также непосредственно обратиться в Медицинскую службу (2-й этаж, здание В) в часы работы Совета.

В случае необходимости в срочной медицинской помощи во вне рабочее время участникам предлагается звонить по телефону 118 или в службу *Guardia Medical/Врачи по вызову* (тел. 06 58201030), либо воспользоваться услугами врача гостиницы.

БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ И ОБМЕН ВАЛЮТЫ

Банк *Banca Intesa San Paolo* расположен на первом этаже здания В и открыт с 08 час.35 мин. до 16 час. 35 мин.

Банк *Banca Popolare di Sondrio* расположен на первом этаже здания D (D-016) и открыт с 08 час.30 мин. до 16 час. 30 мин. Банкоматы для получения наличных денег с помощью кредитных карт расположены у входа в оба банка и в почтовом отделении, которое расположено слева от банка *Banca Intesa San Paolo*.

ЗОНА ПОКРЫТИЯ БЕСПРОВОДНОЙ СВЯЗИ И ДОСТУП В ИНТЕРНЕТ

Беспроводные интернет-услуги (WiFi) для участников Совета будут обеспечиваться в зале пленарных заседаний, в Красном и Зеленом залах и рядом с ними, а также в других залах заседаний. Для того чтобы воспользоваться этими услугами, нужен портативный или наладонный компьютер, способный работать в системах беспроводной связи LAN и соответствующий стандартам 802.11b или 802.11g. Будут использоваться следующие название сети, имя пользователя и пароль:

Сеть: **Guest_Internet**
Имя пользователя: **visitor**
Пароль: **2go2web**

Пункты доступа в Интернет будут обеспечены для участников в помещении библиотеки им. Дэвида Любина (David Lubin Library) и в Словацком центре, которые расположены на первом этаже, соответственно, в зданиях А и В. Компьютеры, расположенные в этой зоне, обеспечивают доступ в Интернет и могут использоваться для доступа к персональным счетам электронной почты.

Секретариат 137-й сессии Совета

Генеральный директор	Жак Диуф	В-406	53433/53434
Заместитель Генерального директора	Джеймс Дж. Батлер	В-411	53117/53118
Директор Кабинета	Эрве Лежен	В-462	53096/53669
Генеральный секретарь Конференции и Совета	г-жа Лоррэн Б. Уильямс	В-202	52311
Помощник Генерального секретаря Конференции и Совета	Али Мекуа	А-139	55612
Координатор для НПО/ОГО	Томас Прайс	А-407	54775
